

Hans Hátign Noregskonungur:

Halvard Lange, utanríkisráðherra;

Hans Hátign konungur Svíþjóðar:

Áke Sjölin, sendiráðunaut, Chargé d'Affaires a.i. í Osló;

og hafa þeir, samkvæmt umboðum sínum, orðið ásáttir um að eftirfarandi greinar í umgetnum samningi frá 10. febrúar 1931 skuli hljóða sem hér segir:

1. grein.

Aðfararhæfum dómi, úrskurði umboðsvalds eða skriflegu samkomulagi, sem í einhverju samningsríkjanna leggur einhverjum á herðar að greiða meðlag til maka síns, fyrverandi maka, skilgetins barns, stjúpbarns, kjörbarns, óskilgetins barns eða móður Þess, og sé fullnægning heimil í því ríki, skal, sé þess farið á leit, fullnægt í hverju hinna ríkjanna, án þess að frekara komi til. Sama er um dóm, sem ekki er orðinn aðfararhæfur og úrskurð (ákvörðun), kveðinn upp af rétti, dómara eða »överexekutor« og fullnægja má eftir reglunum um aðfararhæfa dóma.

Fullnægju verður þó ekki krafist gegn dómi eða úrskurði, sem í því ríki, þar sem fullnægju er leitað, hefir ákveðið lægra meðlag eða að engin meðlagsskylda sé fyrir hendi.

Fullnægju verður heldur ekki krafist, ef meðlagsskyldan gagnvart óskilgetnu barni

Republikken Islands President:

Republikkens overordentlige og befullmæktigede sendemann i Oslo, minister Bjarni Ásgeirsson;

Hans Majestet Kongen av Sverige:

Sin Chargé d'Affaires a.i. i Oslo, ambassaderåd Áke Sjölin;

som, behørig befullmæktiget, er kommet overens om at nedennevnte artikler i den ovenfor omhandlede konvensjon av 10. februar 1931 skal ha følgende ordlyd:

Artikkel 1.

Rettskraftig dom, administrativ beslutning eller skriftlig vedtagelse, hvorefter det i en av de kontraherende stater påhviler noen å utrede underholdsbidrag til ektefelle, tidligere ektefelle, ektebarn, stebarn, adoptivbarn, barn utenfor ekteskap eller et sådant barns mor, og som kan fullbyrdes i denne stat, skal på begjæring umiddelbart fullbyrdes i enhver av de andre stater. Det samme gjelder en ennå ikke rettskraftig dom og en av retten, dommeren eller overeksekutor avgitt kjennelse eller beslutning såfremt dommen, kjennelsen eller beslutningen kan fullbyrdes etter reglene om rettskraftige dommer.

Fullbyrdelse kan dog ikke kreves i strid med en dom eller beslutning som, i den stat hvor fullbyrdelse søkes, har fastsatt bidraget til et lavere beløp eller avgjort at bidragsplikt ikke foreligger.

Fullbyrdelse kan heller ikke kreves, når underholdsplikten overfor et barn uten-

Republiken Islands President:

Republikens Utomordentliga Sändebud och Befullmäktigade Minister i Oslo Bjarni Ásgeirsson;

Hans Majestät Konungen av Norge:

Utrikesminister Halvard Lange;

vilka, därtill behörigen befullmäktigade, överenskommit om att nedannämnda artiklar uti ovan berörda konvention den 10 februari 1931 skola hava följande lydelse:

Artikkel 1.

Lagakraftvunnen dom, administrativ myndighets beslut eller skriftlig förbindelse, varigenom i en av de fördragsslutande staterna någon förpliktats eller utfäst sig att utgiva underhållsbidrag till make, förutvarande make, barn i äktenskap, styvbarn, adoptivbarn, barn utom äktenskap eller moder till sådant barn och varå verkställighet kan vinnas i den staten, skall på begäran omedelbart verkställas i annan fördragsslutande stat. Detsamma skall gälla sådan ännu icke lagakraftvunnen dom och sådant av rätten, domaren eller överexekutor meddelat beslut, som kan verkställas lika med lagakraftvunnen dom.

Är genom dom eller beslut i den stat, där verkställighet sökes, bidrag bestämt till lägre belopp eller ock fastställt, att underhållsskyldighet ej föreligger, kan verkställighet i strid häremot ej påfordras i den staten.

Är skyldigheten att utgiva bidrag till barn utom äktenskap eller till sådant barns